

Waddehans mehalaa 4 ghorreeaa

Wadahans, Fourth Mehl, Ghorees ~ The Wedding Procession Songs:

Wadahans, Czwarty Mehl, Ghorees – Pieśni Weselnej Procesji:

ik oankaar sathigur prasaadh |

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

Jeden Uniwersalny Stwórca Bóg. Z Łaski Prawdziwego Guru:

dhaeh thaejan jee raam oupaeeaa raam |

This body-horse was created by the Lord.

To ciało-koń zostało stworzone przez Pana.

dhann maanas janam punn paeeaa raam |

Blessed is human life, which is obtained by virtuous actions.

Błogosławione jest ludzkie życie, które jest osiągnięte przez cnotliwe działania.

maanas janam vadd punnae paeeiaa dhaeh s kanchan changarreeaa |

Human life is obtained only by the most virtuous actions; this body is radiant and golden.

Ludzkie życie jest osiągnięte jedynie poprzez najbardziej cnotliwe działania; to ciało jest promienne i złote.

guramukh rang chaloolaa paavai har har har nav rangarreeaa |

The Gurmukh is imbued with the deep red color of the poppy; he is imbued with the new color of the Lord's Name, Har, Har, Har.

Gurmukh jest zabarwiony głęboką czerwienią maku; jest zabarwiony nowym kolorem Imienia Pana, Har, Har, Har.

eae dhaeh s baa(n)kee jith har jaapee har har naam suhaaveeaa |

This body is so very beautiful; it chants the Name of the Lord, and it is adorned with the Name of the Lord, Har, Har.

To ciało jest bardzo piękne; czantuje Imię Pana, i jest przyozdobione Imieniem Pana, Har, Har.

vaddabhaagee paee naam sakhaee jan naanak raam oupaeeaa |1|

By great good fortune, the body is obtained; the Naam, the Name of the Lord, is its companion; O servant Nanak, the Lord has created it. ||1||

Za sprawą bardzo dobrego losu, otrzymywane jest ciało; Naam, Imię Pana jest jego kompanem; O sługo Nanak, Pan je stworzył. ||1||

dhaeh paavo jeen bujh changaa raam |

I place the saddle on the body-horse, the saddle of realization of the Good Lord.

Kładę siodło na ciało-koniu, siodło realizacji Dobrego Pana.

charr langhaa jee bikham bhueiangaa raam |

Riding this horse, I cross over the terrifying world-ocean.

Jeżdżąc na tym koniu, przekraczam przerażający ocean-świata.

bikham bhueiangaa anath tharangaa guramukh paar langhaaeae |

The terrifying world-ocean is rocked by countless waves, but the Gurmukh is carried across.

Przerazający ocean-świata jest wzburzany nieskończonymi falami, ale Gurmukh jest przenoszony na drugą stronę.

har bohith charr vaddabhaagee langhai gur khaevatt sabadh tharaaeae |

Embarking upon the boat of the Lord, the very fortunate ones cross over; the Guru, the Boatman, carries them across through the Word of the Shabad.

Wkraczając na łódź Pana, ci co mają szczęście przedostają się na drugą stronę; Guru, Przewoźnik, przenosi ich poprzez Słowo Shabad.

anadhin har rang har gun gaavai har rangee har rangaa |

Night and day, imbued with the Lord's Love, singing the Glorious Praises of the Lord, the Lord's lover loves the Lord.

Noc i dzień, zabarwieni Miłością Pana, śpiewają Wspaniałe Pochwały Pana, kochanek Pana kocha Pana.

jan naanak nirabaan padh paaeiaa har outham har padh changaa |2|

Servant Nanak has obtained the state of Nirvaanaa, the state of ultimate goodness, the state of the Lord. ||2||

Sługa Nanak osiągnął stan Nirvany, stan ostatecznej dobroci, stan Pana. ||2||

karreeaal mukhae gur giaan dhrirraeiaa raam |

For a bridle in my mouth, the Guru has implanted spiritual wisdom within me.

Z ogłowiem w ustach, Guru zainstalował we mnie duchową mądrość.

than praem har chaabak laaeiaa raam |

He has applied the whip of the Lord's Love to my body.

Nałożył na moje ciało bicz Miłości Pana.

than praem har har laae chaabak man jinai guramukh jeethiaa |

Applying the whip of the Lord's Love to his body, the Gurmukh conquers his mind, and wins the battle of life.

Nakładając bicz Miłości Pana na jego ciało, Gurmukh podbija swój umysł, i wygrywa bitwę życia.

agharro gharraavai sabadh paavai apio har ras peethiaa |

He trains his untrained mind with the Word of the Shabad, and drinks in the rejuvenating essence of the Lord's Nectar.

Trenuje swój niewytrenowany umysł Słowem Shabad, i pije odnawiającą esencję Nektaru Pana.

sun sravan baanee gur vakhaanee har rang thuree charraeiaa |

Listen with your ears to the Word, uttered by the Guru, and attune your body-horse to the Lord's Love.

Śluchaj swoim uszami Słowa wypowiedanego przez Guru, i nastrój twoje ciało-konia do Miłości Pana.

mehaa maarag panth bikharraa jan naanak paar langhaeiaa |3|

Servant Nanak has crossed over the long and treacherous path. ||3||

Sługa Nanak przekroczył długą i zdradliwą ścieżkę. ||3||

ghorree thaejan dhaeh raam oupaeeaa raam |

The transitory body-horse was created by the Lord.

Przejściowe ciało-kon zostało stworzone przez Pana.

jith har prabh jaapai saa dhan dhann thukhaeaa raam |

Blessed, blessed is that body-horse which meditates on the Lord God.

Błogosławione, błogosławione jest to ciało-koń, które medytuje nad Panem Bogiem.

jith har prabh jaapai saa dhann saabaasai dhur paaeiaa kirath jurrandhaa |

Blessed and acclaimed is that body-horse which meditates on the Lord God; it is obtained by the merits of past actions.

Błogosławione i uznane jest ciało-koń, które medytuje nad Panem Bogiem; jest osiągnane za sprawą zasług z przeszłych działań.

charr dhaeharr ghorree bikham laghaaeae mil guramukh paramaanandhaa |

Riding the body-horse, one crosses over the terrifying world ocean; the Gurmukh meets the Lord, the embodiment of supreme bliss.

Jadąc na ciele-koniu, osoba przekracza przerażający ocean świata; Gurmukh spotyka Pana, ucieleśnienie najwyższej błogości.

har har kaaj rachaaeiaa poorai mil santh janaa jannj aae |

The Lord, Har, Har, has perfectly arranged this wedding; the Saints have come together as a marriage party.

Pan Har, Har, doskonale zaaranżował te zaślubiny; Święci przybyli razem na wesele.

jan naanak har var paaeiaa mangal mil santh janaa vaadhaae |4|1|5|

Servant Nanak has obtained the Lord as his Spouse; joining together, the Saints sing the songs of joy and congratulations. ||4||1||5||

Sługa Nanak osiągnął Pana jako swoją Małżonkę; łącząc się razem, Święci śpiewają pieśni radości i gratulacji. ||4||1||5||